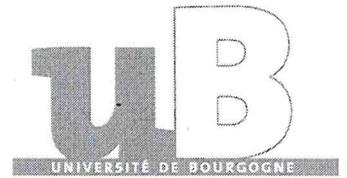




**Università  
degli Studi  
di Palermo**



## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING between**

### **UNIVERSITY OF BURGUNDY (France) and UNIVERSITY OF PALERMO (Italy)**

University of Burgundy and University of Palermo are exchanging this agreement to develop a spirit of amity and cooperation with each other.

1. This agreement aims to promote international academic cooperation and the exchange of teaching and research experiences between University of Burgundy (uB) and University of Palermo (UNIPA), members of the FORTHEM alliance in the framework of the Erasmus+ project “European Universities”.
2. The two institutions will cooperate in developing friendship and mutual interests on a reciprocal basis of respect for the independence and equal status of institution.
3. The two institutions agree to:
  - a. exchange academic materials and information;
  - b. mutually receive educational visits by faculty members and researchers;
  - c. exchange students;
  - d. hold joint international conferences;
  - e. conduct joint research projects;
  - f. engage in other activities to better enhance mutual understanding and cooperation.
4. The details of this agreement are to be decided by more specific agreements after consultation between the two institutions.
5. This agreement does not result in any financial obligations. Each institution will be responsible for seeking funds to support its involvement in the cooperative activities contemplated under this Memorandum, and all such activities will be dependent upon the budgetary appropriations of the parties.
6. All participants of the exchange programs are required to have a valid European health insurance card (EU students) or other health insurance policy covering all medical expenses and a valid insurance covering property damage caused to the host institution for the territory of the host country over the entire period of their stay. Participants have to fulfill all the conditions required by the immigration authority of the host country.
7. This agreement will be effective by the signature of one or more specific agreements for 5 (five) years from the day it was signed. It may be revised with the consent of both institutions, or terminated at the initiative of any institution with a written notice at the

latest by January 31<sup>st</sup> for a termination at the end of the current academic year.

8. If any question or situation should arise which is not expressly provided for in this Memorandum, the same shall be resolved by consultation between the institutions in the spirit of mutual consultation and cooperation.
9. This agreement is executed in English in two originals and each institution will retain one original.

<p>Vincent THOMAS President University of Burgundy</p> <p>Date: 17/05/2024</p> 	<p>Fabrizio MICARI Rector University of Palermo</p> <p>Date: 30/08/2024</p> 
--	---

*(A large blue signature scribble is present over the table and extends downwards.)*

**ANNEX 1**  
**To the Memorandum of Understanding**  
**between**  
**University of Burgundy (uB)**  
**and**  
**University of Palermo (UNIPA)**  
**concerning the implementation of a**  
**Master Double Degree program**

In the framework of the MoU, uB and UNIPA hereinafter referred to as “partner institutions” decide to implement a Double Degree program at Master level in the field of translation.

**Coordination**

**uB:** UFR Langues et Communication (Laurent Gautier and Will Noonan)

**UNIPA:** Dipartimento di Scienze Umanistiche (Antonino Velez)

**Degrees**

French degree: Master mention « Traduction et interprétation » parcours Traduction Multimédia

Italian degree: Laurea magistrale in “Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali”

**Mobility**

<b>1<sup>st</sup> semester</b>	UNIPA	uB
<b>2<sup>nd</sup> semester</b>	UNIPA	
<b>3<sup>rd</sup> semester</b>	uB	
<b>4<sup>th</sup> semester</b>	UNIPA	

In addition to the student mobility required by the double degree, the partner institutions plan to encourage staff mobility undertaken within the Erasmus+ program, the FORTHEM alliance and/or other relevant frameworks. The partner institutions aim to arrange mobility by a faculty member from UNIPA to uB during the first semester and from uB to UNIPA during the second semester of each academic year. This mobility is intended to foster teaching and research collaborations between the two programs, particularly in the context of the collaborative study project students from UNIPA and uB are to undertake during their first semester (see ‘Study program’, below).

**Study program**

**See course program attached – Addendum 1**

While students enrolled in the double degree program will undertake their first semester in their respective home institutions, the partners aim to foster links between the two groups of students from the beginning of their enrolment in the program. This is to be achieved in part through the collaborative study project to be undertaken by students from UNUPA and uB during their first semester, linked to the planned staff mobility (see above), granting 3ECTS to students from UNIPA and integrated within the module UE2 (6ECTS) for students from Dijon.

The Master Thesis will be conducted under joint supervision of two professors, one from each partner institution, whose names will be specified before the start of the thesis.

Each supervisor will be a member of the relevant research centre at their home university. The program at uB is affiliated with the TIL – Texte Image Langage research centre (<https://til.u-bourgogne.fr/>) and the program at UNIPA is affiliated with the Dipartimento di Scienze umanistiche (<https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/ricerca/aree.html>).

Research theses are to be conducted within their areas of expertise, including but not limited to specialized and audiovisual translation, localization, terminology, corpora, translation tools and technologies, applied linguistics and language accessibility.

The location of the Master Thesis can be at either or both partner institutions provided that all coursework commitments are met. As part of the examination process, the final thesis will be discussed in front of a committee that includes at least one professor from each partner institution. Video-conference facilities might be used when feasible.

## Admission

The students planning to enrol for the Double Degree program must have successfully completed at least 3 academic years (or 6 semesters), corresponding to 180 ECTS credits (Bachelor's degree).

The minimum language level in English, Italian and French must be **C1**. This level is to be determined during the admission process.

The home institution will be responsible for primary selection of the outgoing students, where possible in collaboration with the host institution. Selection of the outgoing students:

UNIPA: in March (2<sup>nd</sup> semester of the 1<sup>st</sup> Master year), outgoing students must send an online application to uB before the 15<sup>th</sup> of May

(<https://ub-link.u-bourgogne.fr/etudiants-internationaux/venir-dans-le-cadre-d-un-partenariat-avec-votre-universite-d-origine.html>)

uB : at the beginning of the 1<sup>st</sup> Master year, nomination of the selected students in January of the 1<sup>st</sup> Master year (list of selected students sent to International Office of UNIPA)

The home institution will send to the host institution a dossier for each student applying for the Double Degree programme which will consist of:

- Student Application
- Certificate of language skills, if applicable
- Transcript of Records of the 1<sup>st</sup> semester of the 1<sup>st</sup> Master year (if applicable)/Bachelor Diploma
- Learning Agreement
- ID copy



The dossier must be received by the host institution once the selection process is complete at the home institution.

The final decision on admission of selected candidates lies with the host institution, especially as regards available places.

The number of students who can be enrolled in the Double Degree program from each partner institution per academic year is about equal from both sides, with a minimum of 3 students from each institution in each cohort and in each academic year.

The students participating in the Double Degree program remain enrolled in their home institution and will be registered at the host institution (at UNIPA from the 2nd sem. on – at uB beginning with the 3<sup>rd</sup> sem. (2<sup>nd</sup> Master year))

### **Grades and Final Degrees**

All academic credits obtained at the host institution will be transferred to the home institution in accordance with the procedures determined by the latter.

To calculate the final grade the universities will try to use the ECTS grading system. In the meantime they will use the conversion table attached to this agreement (addendum 2). All the grades of the student are communicated to the partner university.

The Master degree program complies with the European academic standards in terms of credits: a total of 120 ECTS in the two-year Master degree program have to be validated for the award of both Master degrees. Students having successfully followed the common study program will obtain the degrees of the two partner universities (double degree) according to the examination rules of the two Universities.

If any student does not successfully complete all compulsory subject modules within the host institution study plan, s/he will not be eligible to be awarded the degree from that institution. In such a case, the home institution will take a decision concerning awarding the home university degree to the student.

### **Fees**

All the students participating in the Double Degree program will pay all mandatory fees in their home institution and will be exempted from tuition fees in the host institution.

The incoming students are responsible for arranging and paying for health insurance coverage (European health card for EU students) including liability and accident insurance which are valid in the host country, and for visa expenses if applicable. Living expenses as well as any other personal costs are to be covered by the students.



All the services normally at the disposal of students enrolled in the host institution will also be guaranteed for students participating in the Double Degree program.

### **Duration of the cooperation**

This agreement is effective for 5 years beginning with the academic year following the signature of the agreement. It may be revised with the consent of the two universities, or terminated at the initiative of any university with a written notice at the latest by January 31 for a termination at the end of the current academic year. Any termination must take into account the right of students already participating or accepted in the program to complete it.

The partner institutions will not be responsible for the breach of the obligations of this agreement as long as the events that happened were out of the control of the parties.

The Universities will not be liable for eventual damage that can happen to students, professors and administrative workers unless they depend on an oversight of the Universities.

University of Burgundy Vincent THOMAS President 	University of Palermo Fabrizio MICARI Rector 
Date : 17/05/2021	Date : 30/08/2021